

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli znosimy i będziemy razem panować jeśli wypieramy się i On wyprze się nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli wytrwamy,* ** wspólnie królować będziemy;*** jeśli się zaprzemy,**** On też nas się zaprze;*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli znosimy, i razem królować będziemy; jeśli odrzucimy, i On odrzuci nas;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli znosimy i będziemy razem panować jeśli wypieramy się i On wyprze się nas

¹⁾ jeśli wytrwamy, εἰ ὑπομένομεν, tj. jeśli trwamy, lecz por. impf. w SG: וְגַם-עִמּוֹ וְנִמְלִיךְ אִם-נִסְבֵּל עִמּוֹ , i <x>20 21:16</x>; <x>620 2:12</x>L.

²⁾ <x>600 1:4</x>

³⁾ <x>470 10:22</x>; <x>470 24:13</x>; <x>520 8:17</x>; <x>670 4:13</x>; <x>730 20:4</x>

⁴⁾ jeśli się zaprzemy, εἰ ἀρνησόμεθα : odnosi się do ostatecznego zaparcia, jak w <x>470 13:20-21</x>, nie chwilowej porażki, jak w <x>500 18:17</x>; <x>500 21:15</x>, <x>620 2:12</x>L.

⁵⁾ <x>470 10:33</x>; <x>490 9:26</x>; <x>490 12:9</x>